

平成21年10月1日
October 1, 2009

学生及び教職員 各位
Dear Students and Staff,

帯広畜産大学危機管理室長 伊藤 繁
Shigeru ITOH, Head of Crisis & Risk Management Office of Obihiro University

新型インフルエンザの対応について
Our response to infections from the new influenza

すでに報道されているとおり、新型インフルエンザの感染が拡大しており、今後、大学における講義が再開され、感染が急激に拡大することも十分考えられます。

As has been reported, infections from the new influenza are increasing. Classes are beginning and there seems to be a greater possibility that the disease may spread more rapidly.

ついては、今後の感染拡大を防ぐため、下記の点に留意してください。

Therefore, in order to prevent an outbreak, please pay attention to the following:

※新型インフルエンザ等への感染に関する大学への報告について

Report to the University when You are Diagnosed with the New Influenza

医療機関において、新型インフルエンザ又はインフルエンザへの感染の疑いがあると診断された方は、ただちに下記にご連絡ください。

If you are diagnosed with the new influenza or suspected of being infected at a medical facility, please report immediately to the following sections:

教職員の方：TEL 0155-49-5216 又は 0155-49-5218 (総務課)

学生の方：TEL 0155-49-5306 (学務課)

外国人留学生の方：TEL 0155-49-5298 (国際企画課)

School personnel: TEL 0155-49-5216 or 0155-49-5218 (General Affairs Section)

Students: TEL 0155-49-5306 (Educational Affairs Section)

Foreign students: TEL 0155-49-5298 (International Planning Section)

報告内容： **Please let the above sections know:**

①氏名 **Your name**

②所属・職 **Your department (and post)**

③学籍番号 (学生の場合) **Your student number (Students only)**

④緊急連絡先 **Your emergency contact number**

⑤インフルエンザ症状 (発熱・咳等) が現れた日

The date when your influenza symptoms (high fever, cough, etc.) appeared

⑥新型インフルエンザ又はインフルエンザへの感染の疑いがあると診断された日

The date when you were diagnosed with the new influenza or suspected of being infected

⑦その他、提供できる情報 (感染の心あたり、部活・サークル等)

Other information (the place where you think you were infected, etc.)

1. 医療機関において、新型インフルエンザ又はインフルエンザに感染の疑いがあると診断された方は、解熱後2日間は自宅待機してください。

When you are diagnosed with the new influenza or suspected of being infected, please stay at home for at least two days after your fever has abated.

2. 新型インフルエンザ又はインフルエンザに感染の疑いがある者と濃厚接触された方、あるいは同居家族に新型インフルエンザ又はインフルエンザへの感染の疑いがあると診断された者がいる場合。

If you have been in close contact with a person who has been diagnosed with the new influenza or is suspected of being infected, or, if a member of your family is diagnosed with the new influenza or suspected of being infected:

- ①濃厚接触した翌日から7日間は、朝夕の体温測定等、自らの健康観察をしてください。

For seven days after contact with the person, please monitor your health condition by taking your temperature every morning and evening.

- ②健康観察をした上での必要な外出（登校）は差し支えありません。

It is all right for you to go out (to school) if you keep monitoring your health condition.

3. 従来どおり、本学における新型インフルエンザ対策を、ホームページや本学掲示版に掲載いたしますので、随時確認するよう心掛けてください。

As before, we are announcing our measures concerning the new influenza on the school homepage and bulletin board. Please check them regularly.